

ЯЗЫК, КУЛЬТУРА И МЕНТАЛИТЕТ НАРОДА. К ПРОБЛЕМЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ.

М. А. Царева

СПб. ГБПОУ «Колледж Водных ресурсов»

Вопросы толерантности в наше время как никогда актуальны и поднимаются на всех уровнях общества. В своем Послании Федеральному собранию в ноябре 2016 года В.В.Путин заметил что в раздробленном обществе невозможно достичь значимых стратегических целей. Он отметил, что достигнутое в России единство граждан не означает следования фальшивым догмам, но подчеркнул, что нельзя оскорблять чужие чувства. При этом он призвал граждан уважать чужие чувства.

Пожалуй, о проблеме толерантности лучше всего сказал М.Уолцер, известный политолог, обосновывающий идеи толерантности и мультикультурализма в рамках типологии толерантных режимов, рассматривающий относительную культурную однородность таких национальных государств как Франция, Голландия, Норвегия, Германия, Япония, Китай. В них, при всех имеющихся различиях, подавляющее большинство граждан, по его мнению, обладает единой этнической идентичностью, они отмечают одни и те же исторические даты. Другими чертами обладают государства - бывшие многонациональные империи, такие как Югославия, Эфиопия, Россия, Нигерия, Иран, Индия, в которых целый ряд этнических и религиозных меньшинств претендуют на определенные территории как на свою историческую родину (хотя границы этих территорий всегда оказываются предметом спора).

Сейчас, когда смешение народов, языков, культур достигло невиданного размаха, особенно остро встал вопрос воспитания терпимости к чужим культурам, пробуждения интереса к ним. В России сейчас обучаются граждане как из дальнего, так и из ближнего зарубежья. И, конечно же, изучая русский язык, они опираются, прежде всего, на свою собственную культуру. И все чаще мы начинаем задумываться над тем, что преподавание только грамматики языка – явно недостаточно для свободного общения студентов с представителями изучаемого языка. И такие предметы как «Культурология», «Межкультурная коммуникация», «Лингвокультурологические особенности изучаемого языка» становятся все более необходимыми.

Как соотносятся между собой язык и культура? Каким образом язык отражает мир, пропущенный через сознание человека? Как отражается в языке менталитет народа? Как языком и культурой создается картина мира – первичная, от родного языка, и вторичная, усваиваемая при изучении другого языка? На все эти вопросы помогают ответить данные дисциплины.

Русская пословица учит: В чужой монастырь со своим уставом не ходят. Есть ее аналоги и в английском, и в японском языках. Так народная мудрость старается предостеречь от того, что теперь принято называть термином «конфликт культур». Весь мир делится на «своих» объединенных языком и культурой людей и на «чужих», не знающих этого языка и культуры. И чтобы стать «своим» среди «чужих» мало знать язык. Даже владея им в

совершенстве, но не зная культурологических особенностей, никогда не сможешь полностью понять представителя другой культуры. Самые очевидные примеры столкновения культур дает просто реальное общение с иностранцами как в их стране, так и в своей родной. Эта проблема затрагивает все виды человеческой деятельности при любых контактах с другими культурами. В том числе и односторонних: при чтении иностранной литературы, знакомстве с кино, искусством, песнями. Чтение иностранной литературы неизбежно сопровождается и знакомством с чужой «иной страны» культурой, и конфликтом с ней. В процессе этого конфликта человек начинает глубже осознавать свою собственную культуру, свое мировоззрение, свой подход к жизни и к людям. Чтение иностранных авторов – это вторжение в чужой монастырь. Мы видим, и, главное, оцениваем этот чужой мир через призму своей культуры, что, соответственно, также оказывается конфликтом культур.[3, с.24]

Культурное многообразие мультикультурализма предполагает межкультурное взаимное обогащение. В таком единении решается проблема сохранения в каждой культуре своеобразия, поскольку единство многообразных культур предполагает многообразие единства в культуре мирового сообщества. В данном случае - сохранение традиций как субстанции, которая делает культуру самобытной, придает ей черты национального своеобразия и, в то же время, делает ее актуальной. Традиция как живой стержень призвана объединять этнос, соединять настоящее и прошлое. Н.А. Бердяев утверждает, что именно традиция есть то начало, которое "сохраняет качество любой культуры" [2, с.117]

Каждый урок иностранного языка, в том числе и русского как иностранного, – это перекресток культур, потому что каждое слово отражает другой мир и другую культуру. Традиционное преподавание иностранного языка сводилось раньше к чтению текстов, а разговорная часть была представлена заучиванием топики на бытовые темы. Сейчас уже давно понятно, что уровень знания иностранного языка учащимся определяется не только непосредственным контактом с его преподавателем – носителем родного языка. Для того, чтобы научить иностранному языку как средству общения, нужно создать обстановку реального общения, нужно активно использовать язык в живых, естественных ситуациях. Очень важно организовывать клубы народной культуры, проводить встречи, во время которых и происходит то живое общение, о котором говорилось выше. В нашем колледже обучаются студенты разных национальностей, в том числе и ребята из ближнего зарубежья. Приятно наблюдать, что нет конфликтов на национальной почве. Колледж ежегодно организует выезды для игры в пейнтбол, когда в неформальной обстановке происходит общение и преподавательского состава, и студентов. Во время подобных встреч как раз и происходит то живое и естественное прорастание культур. После подобных встреч не раз доводилось видеть спокойное, свободное общение студентов разных национальностей во время перемен и вне учебного времени. Главное для таких встреч то, что учащиеся постепенно теряют страх перед носителем чужого языка, перестают задумываться правильно они говорят или нет, перестают стесняться и при этом, незаметно для себя, впитывают культуру друг друга.

При обучении и иностранному языку, и русскому как иностранному, следует помнить, что язык должен изучаться в неразрывном единстве с миром

и культурой народа, говорящего на этом языке. Общение - не просто вербальный процесс. Его эффективность, помимо знания языка, зависит от множества факторов: условий и культуры общения, правил этикета, знания невербальных форм общения, наличия фоновых знаний и многого другого.

Национально-специфические особенности компонентов культур-коммуникантов могут затруднить процесс общения. К таким компонентам можно отнести как минимум следующие:

- традиции и обычаи;

- бытовую культуру;

-повседневное поведение (привычки и принятые нормы общения), а также связанные с ним мимический и кинестический коды;

-«национальные картины мира», отражающие специфику восприятия окружающего мира, национальные особенности мышления представителей той или иной культуры;

- художественную культуру, отражающую культурные традиции того или иного этноса.[1, с.77]

В МГУ часть времени, закрепленном за изучением иностранных языков, отводится сейчас новой дисциплине – «Мир изучаемого языка» которая сосредоточена на изучении совокупности внеязыковых фактов. Т.е. в ее основе лежит исследование социокультурной картины мира, нашедшей свое отражение в языковой картине мира. Думается, что и иностранным, и русским учащимся было бы полезно вспомнить корни русской народной культуры. Преподавателям-словесникам в качестве грамматических примеров при изучении русского языка нужно больше использовать фольклорные выражения, упоминать героев русского эпоса.

Сегодня образование выступает как универсальная ценность, которая способна обеспечить равноправие и ответственное участие каждого в процессе глобализации. Поскольку только общие принципы образования, возникающие из растущей взаимозависимости мира, позволяют реализоваться идее «учиться быть, учиться знать, учиться делать и учиться жить вместе». [2, с.121]

Список литературы:

1. Антипов Г.А., Текст как явление культуры. - Новосибирск, Наука.,1989. 195с.
2. Бердяев Н.А. Философия неравенства. М., 1990. 352с.
3. Гордеева-Науменко О.Г., Подготовка специалистов межкультурной коммуникации //материалы научно-практической конференции «Экономика, образование, культура, перспективы кооперативного развития на Дальнем востоке и странах АТР», 2010. 84с.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – Москва, 2000. 259с.
5. Уолцер М. О терпимости. М., 2000. 160с.